

MAY HELENA PLUMB

University of Texas at Austin

Department of Linguistics

September 17, 2018

305 E. 23rd St. STOP B5100
RLP 4.304 Dept of Linguistics
Austin, TX 78712

mayhplumb@utexas.edu
www.mayhplumb.com
@mayhplumb

EDUCATION

In Progress Ph.D. in Linguistics, University of Texas at Austin

2016 B.A. in Linguistics, Haverford College
Thesis: Conjunction in Colonial Valley Zapotec

RESEARCH AREAS

Fieldwork: language documentation and description; Zapotec languages

Historical linguistics and philology: translation and analysis of archival Zapotec documents from the 16th–18th centuries

PEER-REVIEWED JOURNAL ARTICLES

UNDER REVIEW

Submitted Broadwell, George Aaron, Moisés García Guzmán, Brook Danielle Lillehaugen, Felipe H. Lopez, **May Helena Plumb**, and Mike Zarafonetis. Digital scholarship and collaboration with stakeholding communities. *Colonial Latin American Review*. (Invited for submission to a special issue.)

ACCEPTED

In Press **Plumb, May Helena**. Conjunction in Colonial Valley Zapotec. To appear in *International Journal of American Linguistics*.

CONFERENCE PRESENTATIONS

2019 **Plumb, May Helena**. A modern Valley Zapotec translation of a Colonial Valley Zapotec text. Paper to be presented at the *Society for the Study of Indigenous Languages of the Americas* (SSILA) annual meeting, New York, NY.

2017 **Plumb, May Helena**. Resumptive subject pronouns in Colonial Valley Zapotec relatives. Paper presented at the *Conference on Indigenous Languages of Latin America (CILLA) VIII*, Austin, TX. <http://dx.doi.org/10.17613/M6SN0139X>

2016 Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk, Laurie Allen, Michael Zarafonetis, and **May Helena Plumb**. Humanidades digitales multilingual y multicultural: el caso de Ticha, un explorador digital de texto para el zapoteco colonial. Paper presented at the *Encuentro de Humanidades Digitales*, Mexico City, Mexico. www.academia.edu/28287127/

- 2016 Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk, Laurie Allen, Michael Zarafonetis, and **May Helena Plumb**. Ticha, un explorador digital de texto para el zapoteco colonial: creando conexiones. Paper presented at the *Coloquio sobre Lenguas Otomangués y Vecinas (COLOV) VII: Juan José Renón Monzón*, Oaxaca City, Mexico.
- 2015 **Plumb, May Helena**. The pragmatics of conjunction in Colonial Valley Zapotec. Paper presented at the *Society for the Study of Indigenous Languages of the Americas (SSILA)* annual meeting, Portland, OR. <http://dx.doi.org/10.17613/M6RH1H>
- 2014 **Plumb, May Helena**. La pragmática de las conjunciones en el zapoteco colonial del Valle. Paper presented at the *Coloquio sobre Lenguas Otomangués y Vecinas (COLOV) VI: Mario Molina Cruz*, Oaxaca City, Mexico. www.academia.edu/6847558/

WORKSHOPS AND PANELS

- 2018 Lillehaugen, Brook Danielle (organizer/discussant), Janet Chávez Santiago (organizer), Felipe H. Lopez, Moisés García Guzmán, Yaneth Molina, **May Helena Plumb**, Xóchitl M. Flores-Marcial, and Arnould Avendano. Twitter y las lenguas de Oaxaca. Panel discussion at the *Coloquio sobre Lenguas Otomangués y Vecinas (COLOV) VIII: Antonio Peñafiel*, Oaxaca City, Mexico.
- 2016 Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk, Laurie Allen, Michael Zarafonetis, and **May Helena Plumb**. Leyendo documentos coloniales en zapoteco del Valle. Workshop at the *Coloquio sobre Lenguas Otomangués y Vecinas (COLOV) VII: Juan José Renón Monzón*, Oaxaca City, Mexico.

DIGITAL PUBLICATIONS

WEBSITES

- 2018 Lillehaugen, Brook Danielle, Moisés García Guzmán, **May Helena Plumb**, with María Mercedes Méndez Morales, Tess A. Harty, Sam Katz, Javier A. Pina, Diamond C. J. Ray, and Cornelio Santos. *Tlacoahuaya Zapotec Talking Dictionary*. Version 2.0. Living Tongues Institute for Endangered Languages. www.talkingdictionary.org/tlacoahuaya
- 2017 Lillehaugen, Brook Danielle, Claire Benham, Janet Chávez Santiago, Emily Drummond, James Arthur Faville, Avery A. King, Bridget Murray, Tristan Jacobo Pepin, **May Helena Plumb**, Mindy Renee Reutter, James T. Truitt, Christina Nicole Ulowetz, Mike Zarafonetis, and Ian Fisher. *Digital edition of Fray Leonardo Levanto's 1766 Cathecismo de la lengua Zaapoteca, beta version*. Ticha Project. <https://ticha.haverford.edu/en/texts/levanto/>

- 2017 Lillehaugen, Brook Danielle, Janet Chávez Santiago, with Kathryn Goldberg, Tess A. Harty, Nick Kalivoda, Sam Katz, Teresa Martínez Chavez, Javier A. Pina, **May Helena Plumb**, Diamond C. J. Ray, Cornelio Santos, and Jamie A. Thomas. *Teotitlán del Valle Zapotec Talking Dictionary*. Version 1.2. Living Tongues Institute for Endangered Languages. www.talkingdictionary.org/teotitlan
- 2016 Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk, Laurie Allen, **May Helena Plumb**, and Mike Zarafonetis. *Ticha: a digital text explorer for Colonial Zapotec, first edition*. <http://ticha.haverford.edu>
- 2016 Lillehaugen, Brook Danielle, Felipe H. Lopez, Pamela Munro, with Tess A. Harty, Sam Katz, Javier A. Pina, **May Helena Plumb**, Diamond C. J. Ray, and Cornelio Santos. *San Lucas Quiavini Zapotec Talking Dictionary*. Version 1.0. Living Tongues Institute for Endangered Languages. www.talkingdictionary.org/sanlucasquiavini

YOUTUBE VIDEOS

- 2015 Antonio Ruiz, Josefina, Brook Danielle Lillehaugen, **May Helena Plumb**, and Helen Margaret Felker. *Interview on Tlacolula de Matamoros Zapotec*. www.youtube.com/watch?v=0cU2pQr2pLQ
- 2015 Chávez Santiago, Janet, Brook Danielle Lillehaugen, Helen Margaret Felker, **May Helena Plumb**, Edgar Ulises Cruz, and Benjamin Allen. *Interview on Teotitlán del Valle Zapotec, part 1*. www.youtube.com/watch?v=bddESEmsZTc
- 2015 Chávez Santiago, Janet, Brook Danielle Lillehaugen, Helen Margaret Felker, **May Helena Plumb**, Edgar Ulises Cruz, and Benjamin Allen. *Interview on Teotitlán del Valle Zapotec, part 2*. www.youtube.com/watch?v=KEa_v0AgdTk
- 2015 Flores Marcial, Xóchitl M., Brook Danielle Lillehaugen, and **May Helena Plumb**. *Interview on the history of Tlacolula de Matamoros*. www.youtube.com/watch?v=ZL3d06DqBEs
- 2015 Flores Marcial, Xóchitl M., Brook Danielle Lillehaugen, and **May Helena Plumb**. *Interview on Tlacolula de Matamoros Zapotec*. www.youtube.com/watch?v=xn2Ggd9VtxE
- 2015 García Guzmán, Moisés, Brook Danielle Lillehaugen, and **May Helena Plumb**. *Interview on San Jerónimo Tlacoahuaya Zapotec, part 1*. www.youtube.com/watch?v=Lys1iVyg7k
- 2015 Lopez, Felipe H., Brook Danielle Lillehaugen, and **May Helena Plumb**. *Interview on San Lucas Quiavini Zapotec, part 1*. www.youtube.com/watch?v=uRnGC_YzHP8
- 2015 Lopez, Felipe H., Brook Danielle Lillehaugen, and **May Helena Plumb**. *Interview on San Lucas Quiavini Zapotec, part 2*. www.youtube.com/watch?v=qAH5SEGR3VQ

- 2015 Méndez Morales, María Mercedes, Brook Danielle Lillehaugen, **May Helena Plumb**, Benjamin Allen, and Helen Margaret Felker. *Interview on San Jerónimo Tlacoahuaya Zapotec*. www.youtube.com/watch?v=jBwoS1G6BuA
- 2015 Pérez Martínez, Alan, Brook Danielle Lillehaugen, Helen Margaret Felker, **May Helena Plumb**, and Maria Vera Alvarez. *Interview on San Pablo Macuiltianguis Zapotec, part 1*. www.youtube.com/watch?v=ELL1MsenmT0
- 2015 Pérez Martínez, Alan, Brook Danielle Lillehaugen, Helen Margaret Felker, **May Helena Plumb**, and Maria Vera Alvarez. *Interview on San Pablo Macuiltianguis Zapotec, part 2*. www.youtube.com/watch?v=p2m0mdXmjLo
- 2015 Sánchez Martínez, Hugo, Brook Danielle Lillehaugen, **May Helena Plumb**, and Helen Margaret Felker. *Interview on Santiago Apóstol Zapotec*. www.youtube.com/watch?v=ESii5hT1A0w

GRANTS AND FELLOWSHIPS

UNIVERSITY OF TEXAS AT AUSTIN

- 2017–2022 Donald D. Harrington Doctoral Fellowship (University of Texas at Austin). September 1, 2017–May 20, 2022. Appx. \$145,000.
- 2018 Joel Sherzer Research Grant (Center for Indigenous Languages of Latin America). “Beginning Fieldwork on Central Zapotec.” June 2018. \$500.

HVERFORD COLLEGE

- 2015 Student Research Assistantship Grant (Hurford Center for the Humanities). “Ticha Project.” May 1, 2015–August 31, 2015. \$3,520.
- 2014 International Summer Research Internship Grant (Center for Peace and Global Citizenship). “Connecting the Zapotec People with their Ancestral Documents.” July 2014. \$2,700.

AWARDS AND HONORS

HVERFORD COLLEGE

- 2016 Best Descriptive Linguistics Thesis, *Conjunction in Colonial Valley Zapotec*
- 2016 High Departmental Honors in Linguistics

TEACHING EXPERIENCE

TEACHING ASSISTANT, UNIVERSITY OF TEXAS AT AUSTIN (2018–PRESENT)

Introduction to Cognitive Science, Dr. David I. Beaver (Fall 2018)

FIELDWORK

- 2018 Documentation of San Jerónimo Tlacoahuaya Zapotec (SJTZ; Otomanguan). Oaxaca, Mexico. June 1, 2018–July 5, 2018. Research Products: expansion of SJTZ Talking Dictionary; elicitation sessions and texts to be archived at AILLA. Research conducted under a Joel Sherzer Research Grant and with support from the Donald D. Harrington Graduate Fellowship.
- 2015, 2016 Documentation and revalorization of Western Tlacolula Valley Zapotec (Otomanguan). Oaxaca, Mexico. June 4, 2015–June 20, 2015; June 1, 2016–June 19, 2016. Language Varieties: Teotitlán del Valle; San Lucas Quiaviní; Tlacolula de Matamoros; San Jerónimo Tlacoahuaya. Research Products: Talking Dictionaries for each variety; language arts workshops in local high school; ethnographic interviews published online; ethnobotanical and toponymical field recordings. Research conducted as part of the Linguistics Field School (NSF REU Site Grant #1461056), co-PIs K. David Harrison, Brook Danielle Lillehaugen, Theodore B. Fernald.
- 2014 Investigation of Colonial Zapotec documents. Oaxaca, Mexico. July 8, 2014–August 7, 2014. Research Products: archival metadata and high-quality photos of colonial-era documents written in Zapotec; presentation of these documents as part of the Ticha Project; involvement of Zapotec people in their written history. Research conducted under a Haverford College CPGC Summer Research Grant.

RESEARCH POSITIONS

- 2013–2017 Research Assistant to Brook Danielle Lillehaugen. Ticha Project, Haverford College.
- 2016 Student Coordinator. Linguistics Field School, Oaxaca Site, NSF REU Site Grant #1461056.
- 2015 Student Researcher. Linguistics Field School, Oaxaca Site, NSF REU Site Grant #1461056.

LANGUAGES

English (native), Spanish (proficient)
 Fieldwork: Western Tlacolula Valley Zapotec [zab]
 Philological Study: Colonial Valley Zapotec

PROFESSIONAL AFFILIATIONS

- 2014– Society for the Study of the Indigenous Languages of the Americas (SSILA)
- 2014– The Philological Society
- 2009– American Association for the Advancement of Science (AAAS)